

q-ŪÂŪHG VÅ-hP-° f¼-z° D¼»E

hP-°yô-zÇieHb; °-P¾ü

**ENVIRONMENTAL AND HEALTH  
PROBLEMS  
RELATED TO PVC PRODUCTS**

## པི་ཕྱི་སི་འི་སྤྲེལ་པ་གང་ཡིན་ནམ།

པི་ཕྱི་སི་འི་སྤྲེལ་པ་འདི་བཞིན་དུ་ས་རབས་༡༧ རང་ཅེན་  
 རི་ཕྱི་གཏོར་རེ་གོ་ལེན་ Henri Victor Regnault ཡིས་ཕྱི་ལོ་༡༨༣༥ དང་  
 ཡུ་ལྷ་ན་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ Eugen Baumann གྱིས་ཕྱི་ལོ་༡༨༥༦ ལོར་ཁག་སོ་སོར་  
 ལྷོ་ས་དབང་གིས་གསར་བརྟེན་བྱུང་བ་ཞིག་ཡིན། དུས་རབས་༢༠ རང་ལྷ་རུ་  
 ལུ་འི་ཇ་ས་འགྲུར་རིག་པ་བ་ལྷོ་ཤན་ཨི་སི་ཏོར་མི་སི་ལེན་སི་ཀི་ Ivan  
 Ostromislensky དང་ཕྱི་རི་ཇི་ཁེ་ལེན་ Fritz Klatter གཉིས་ཀྱིས་འཇར་  
 མན་གྱི་ཇ་ས་སློབ་བཟོ་ལས་ཁང་གི་རི་གམ་ཨེ་ལེ་གཏོར་ལོན་ Griesheim-  
 Elektron ཞེས་པའི་ཆེད་དུ་པི་ཕྱི་སི་འི་བཞིན་ཁྲིམ་པའི་ཐོན་ཇ་ས་ཤིག་བསྐྱུན་  
 ཆེད་འབད་ཚོལ་བྱས་ཀྱང་། ཇ་ས་སློབ་དེ་ཡི་རང་བཞིན་མཁྲེགས་པོ་ཡོད་པའི་  
 རྒྱུན་གྱིས་བཟོ་ལས་བྱ་བྱ་བས་རི་མ་པའི་ནང་དཀའ་ཆེ་གས་མང་བས་གྲུབ་འབྲས་  
 ཐོན་མེད། ཕྱི་ལོ་༡༩༡༦ ལོར་ཤལ་ཏོ་སི་མོན་ Waldo Semon གྱིས་ལྷོ་  
 ཨེ་ལྷ་ལྷུ་ཏོར་ཆི་ B.F. Goodrich ཞེས་པའི་བཟོ་ལས་ཁང་གི་ཆེད་དུ་པི་ཕྱི་སི་  
 འི་བཞིན་མཉེན་ཆ་ལྷན་པ་ཞིག་དུ་བསྐྱུར་ཆེད་ཇ་ས་སློབ་འདྲེན་མིན་ཤོད་སླུད་པའི་  
 ཐབས་ལམ་གསར་པ་ཞིག་བརྟེན་ཅིང་དེ་ལ་བརྟེན་ནས་མཉེན་ཆ་ཅན་དང་མཁོ་འདོན་  
 ལྷན་པའི་ཐོན་ཇ་ས་འདི་བཞིན་ཁྲིམ་པ་ར་འབྲུབ་འཕེལ་འགྲོ་བའི་འགོ་བརྒྱུ་མས་པ་ཡིན།

པེ་ཕྱི་སི་ཞེས་པའི། པེ་ཕྱི་སི་ལྷན་པེ་ལོ་རྩེ་(Polyvinyl chloride) ཞེས་  
པའི་རྩལ་སྤྱོད་དེའི་བརྒྱུ་སའི་ང་ཡི་ན་ཞིང་མིང་ག་ཞན་དུ་སྤྱི་ལུ་ཞེས་ཀྱང་འབོད་པ་  
ཡིན། པེ་ཕྱི་སི་འདི་ཡང་འགྲིག་རིགས་ག་ཞན་དང་འདྲ་བར་དོ་རྩུ་མ་གྱི་ཐོན་རྩལ་  
ཤིག་ཡིན། དོ་རྩུ་མ་ལས་ཨེ་ཐི་ལི་ན་(Ethylene) ལྷན་པ་དང་དེ་ཉིད་ཀོ་ལོ་  
རིན་དང་མཉམ་སྦྲུང་གྱིས་པེ་ཕྱི་སི་གསར་སྐྱུན་བྱེད་པ་ཡིན། ཁོ་ལོ་རིན་ཞེས་པ་  
ནི། རང་བྱུང་ཁམས་སུ་རང་རྒྱུ་འཕེར་བའི་ཐོག་ནས་གནས་སྡོད་མི་ཐུབ་ཅིང་གྲུབ་  
རྩལ་ག་ཞན་ཞིག་དང་ལྷན་དུ་མཉམ་སྦྲུང་གྱིས་དངོས་རྩལ་ག་ཞན་ཞིག་འབྱུང་བར་  
བྱེད་པའི་ཚོ་ལུ་ལུ་རེད། ཚོ་འདི་བཞིན་ཁོ་ལོ་རིན་བསྐྱུན་ཆེད་གྱི་ཐོན་ཁུངས་སུ་  
པོད་སྤྱོད་བྱེད་པ་ཡིན། རྩལ་རིགས་དེ་གཉིས་ཀའི་མཁོ་འདོན་ཆེད་དུ་རྩལ་ཤུགས་  
གྱི་དཀོས་མཁོ་ཆེན་པོ་ཡིན།

པེ་ཕྱི་སི་འདི་བཞིན་དོན་དངོས་ཐོག་བཟོ་ལས་ཀྱི་སྤྱི་གསར་རོ་སྤྱོད་མཁོ་ལས་  
ཅན་ཞིག་ཡིན། འདི་ཉིད་མཉམ་ཆ་ཅན་དང་། མེས་མི་གཞོན་པ། དེ་བཞིན་  
སྲིན་འབྲས་བཟའ་མི་ཐུབ་པ་ཞིག་ཏུ་སྐྱུན་ཆེད་ཞེ་ཞེ་ལ་སོགས་པའི་ལྗོད་ཚད་ཆེ་  
བའི་རྩུགས་རིགས་ལ་སོགས་པའི་རྩལ་སྤྱོད་རིགས་སྤོང་སྤྱོད་ལས་བཟའ་བ་བསྐྱོ་  
སྤོན་བྱེད་གྱི་ཡོད་པ་དང་དེ་དག་ལས་ཀྱང་རྩལ་སྤོན་ཀྱང་ཅམ་ཐོན་ཆེན་པོའི་  
སྤོན་སྤྱོད་བྱེད་པ་ཡིན། དེར་བརྟེན་པེ་ཕྱི་སི་འདི་ཐོན་རྩལ་ཤིག་གི་ལྗོད་བརྒྱ་  
ཆ་༦༠% ཅམ་རྩལ་སྤོན་འདི་རིགས་ལས་གྲུབ་པ་མངོན་གྱི་ཡིན། པེ་ཕྱི་སི་

འདི་བཞིན་ཤིང་དང་། ལྷགས། ཤེལ་སོགས་སྲོལ་རྒྱུན་གྱི་འཕྲུགས་སྐྱུན་རྒྱ་ཆ་  
ཁག་ལས་རིག་གོང་ཏུ་ཅང་རྒྱུང་བའི་རྒྱུན་གྱིས་སྲོམ་རྩལ་ཁྲུབ་འཕེལ་ཤུགས་ཆེར་  
འགོ་བཞིན་ཡོད།

པི་ཇི་སི་འི་རང་བཞིན་གྱིས་ཤུང་བའི་དངོས་རྒྱས་ཤིག་མིན་གཤིས་  
རང་འགྲུལ་གྱིས་ཞིག་རུ་ལྟུང་འགྲུང་མི་ཐུབ་པ་དེར་པི་ཇི་སི་བཟོ་སྐྱུན་ཁང་ཁག་  
གིས་སློབས་པ་ཆེན་པའི་སློམ་སེམས་པི་ཇི་སི་ལེགས་པོ་ཡིན་པའི་འགྲུལ་བཟོ་དེ་  
གྱི་ཡོད། པི་ཇི་སི་བཟོ་སྐྱུན་ཁང་ཁག་གིས་པི་ཇི་སི་འདི་བཞིན་རུས་ཤུགས་གྱི་  
སློབ་སློལ་རྒྱུང་བ་དང་ཐོན་ཁུངས་མཁོ་སྐྱུབ་ཤུང་བའི་པའི་འགྲིག་རིགས་ཉེ་དེའི་  
ཤུབ་ཚའི་བརྒྱ་ཆ་༦༠% ཙམ་ཚུ་ཡིན་ཞིང་དེ་ནི་ཐོན་ཁུངས་ཆེས་འབེལ་པོ་ཞིག་  
ཡིན་པར་འགྲུལ་བཟོ་དེ་ཉེ་ཅིང་པི་ཇི་སི་འི་ཐོན་རྒྱས་ཤེད་སློབ་ཤུང་ལྷུ་ལྷུ་ལྷུ་ལྷུ་  
བའི་ཆ་རྒྱུན་ཞན་ཏུ་འགོ་བའི་དབར་གདམ་ངའི་རྐྱེད་ཆ་ཡང་ཤོད་བཞིན་ཡོད།  
འོན་ཀྱང་དེ་ནི་དོན་དངོས་ཐོག་བདེན་པ་ཞིག་མིན། གང་ཡིན་ཟེར་ན། པི་ཇི་  
སི་འདི་ཉིད་བཟོ་སྐྱུན་གྱི་ཆེད་དུ་གོ་ལོ་རིན་པོའི་སློབ་ཤུང་པ་ཙམ་མ་ཟད་རྒྱས་སྐྱུན་  
རིགས་འདྲ་མིན་བསྟེན་སློབ་ཤུང་དགོས་སྐྱབས་པི་ཇི་སི་འདི་ཉིད་འགྲིག་རིགས་  
ཚང་མའི་ནང་ལས་དུག་ཤེད་ཆེ་ཤོས་ཤིག་ཏུ་གྱུར་ཡོད་པས་འཕྲོད་བསྟེན་དང་  
ཁོར་ཡུག་གི་གནད་དོན་བཅས་ལ་གཞིགས་ན་དེ་དག་གི་ཕན་ཐོག་ལས་གཞོད་  
སྐྱུན་ཏུ་ཅང་གི་ཆེ་བ་ཡོད།

བཟོ་ལས་ཁང་ཁག་གིས་གནས་སྐབས་ཀྱི་སྤྲོ་བས་བདེའི་འཇུགས་སྐྱུན་གྱི་རྒྱ་ཆ་ཙམ་ལ་དམིགས་ཏེ་ཡུགས་རྒྱང་རིང་པོའི་བདེ་དོན་སྤྲོད་མེད་དུ་བཞག་པ་མ་ཟད་བཟོ་ལས་ཁང་ཁག་གིས་པི་ཕྱི་སི་འི་དེ་བཞིན་ཉེན་ཆོད་ཆོད་ཆེ་བའི་དངོས་རྒྱུ་ཡིན་པར་དོགས་ཐོན་གྱི་ཉེན་བརྟེན་གང་ཡང་འགོ་དུ་མེད་ཅིང་པི་ཕྱི་སི་འི་ཁྲོམ་རྩེའི་དབང་བསྐྱར་ཆེ་བའི་རྒྱུ་གྱིས་ཐོན་ཁུངས་གཞན་མཐོ་སྐྱབ་བྱེད་པའང་དཀའ་བའི་གནས་སུ་གྱུར་ཡོད།

པི་ཕྱི་སི་ཐོན་རྒྱུ་རིགས་ཀྱི་ཁོར་ཕྱག་དང་འབྲོད་བརྟེན་གཉིས་ཀར་གཞི་དུ་སྒྲིལ་ཞིན་ཏུ་ཆེ་བའི་རྒྱུ་གྱིས་ཕྱི་ལོ་༡༩༩༠ ནང་འཇར་མན་གྱི་ཁོར་ཕྱག་གནད་དོན་སྐོར་གྱི་ཆེད་ལས་མཁུ་པའི་ཚོགས་རྒྱུ་གིས་བརྗོད་དོན། ཕྱི་ལོ་༡༩༥༠ དང་༡༩༦༠ ནང་ཁྲུལ་དུ་གོ་ལོ་རིན་གྱི་བཟོ་བྱ་ཡར་རྒྱས་སྤྱིན་པ་དེ་དུས་རབས་༣༠ ནང་གི་བཟོ་ལས་ཡར་རྒྱས་ཀྱི་ཁོར་འབྲུལ་ཆོད་ཆེ་བའི་ཞིག་རེད་ཅེས་བརྗོད་ཡོད།

### བསྐྱེད་བྱེད་པའི་རྒྱུ་སྐྱེན་རིགས།

རྒྱུ་སྐྱེན་རིགས་འདྲ་མིན་བསྐྱེད་མ་བྱས་པར་པི་ཕྱི་སི་རྒྱང་པར་བེད་སྐྱོད་གང་ཡང་མེད་པར་བརྟེན་པི་ཕྱི་སི་བཟོ་སྐྱུན་ཆེད་དུ་སི་ལེ་རྟི་ལའི་ཇར་(stabilisers) རམ་པི་ལཱ་སི་ལེ་སའི་ཇར་(plasticizers) ཞེས་པའི་ལྷགས་

རིགས་ལྗེ་པའི་གྲུབ་རྗེས་ལྷན་ཉེ་དང་དངུལ་ཚུ། ཁེ་འཕྲོལ། སོགས་ཤིན་ཏུ་གཞི་  
ཚབས་ཅན་གྱི་རྗེས་སློན་རིགས་ཤོན་ཆེ་ཞིག་བསྐྱོན་བྱེད་དགོས་ཀྱི་ཡིད། རྗེས་  
སློན་དེ་དག་གིས་རྒྱུན་པས་པེ་ཇི་སི་འི་དེ་བཞིན་དུག་ཤིང་ཆེ་བའི་དངོས་རྗེས་ཤིག་  
ཏུ་གྱུར་ཡོད།

### པེ་ཇི་སི་འི་ལས་སྐྱུན་པའི་ཐོན་རྗེས་རིགས།

ཚུ་དམ། ལྷན་གཞི་དང་། ལུ་གྱའི་ཚེད་ཆས། ལུ་གྱའི་འོ་མ་རྟེན་སྟོད།  
ཟས་རིགས་འཇུག་བྱེད་ཀྱི་འགྲིག་ཤོག་སྐབ་པོ། ལྷན་གྱི་བེད་སྤྱོད་བྱས་  
མཚམས་ཕྱིར་གཡུག་བྱེད་པའི་སྐྱེན་ཁང་གི་ཡོ་བྱད། ཀོ་རྩུན། མེ་ཏོག་ཤོག་  
མ། ས་གདམ། དེ་བཞིན་འཕྲུགས་སྐྱུན་གྱི་རྒྱ་ཆ་སྟེ། ཚུ་འདྲེན་སྐྱུགས་མདོད་  
དང་། ལྷན་སྐྱུད་ཀྱི་ཕྱི་ཤུལ། ས་གདམ། ལྷན་དང་སྐྱེ་བྱུ་ཁུང་གི་སྐྱོམ། ལྷན་ཡོལ།



ནང་ཆས། ལྷན་ཁང་གི་ལོ་ལ་བ། ཚུ་སྐོད་གཏོང་ཆེད་ཀྱི་སྒྲིག་ཆས། འབྲེལ་  
ལྷན། འབྲེལ་དམ། གསང་སྤྱོད་ཀྱི་ཚུ་སྐོད་སོགས་མདོར་ན་དེང་གི་བྱིས་ཆས་  
ནང་པི་ཇི་སི་མེད་པ་ཏེ་ཅང་གི་དཀོན་པོར་གྱུར་ཡོད།

## པི་ཇི་སི་དང་འབྲེལ་བའི་དཀའ་སྤྱོད་གཞུག་ཁག

### པི་ཇི་སི་བཟོ་སྐྱེན་ལས་ལྷན་པའི་དཀའ་སྤྱོད་གཞུག

པི་ཇི་སི་བཟོ་སྐྱེན་གྱི་ཆེད་དུ་ངེས་པར་མཁོ་བའི་རྒྱ་ཆ་ཞིག་ནི་ཀོ་ལི་འི་ན་ཡི་ན་པ་དང་  
དེ་ནི་ཚུ་ལས་དབྱེ་འབྲེད་བྱས་ཏེ་མཁོ་སྐྱབ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། ཀོ་ལི་འི་ན་ཡི་ན་པའི་གྲུབ་  
ཆའི་རྣམས་འདི་བཞིན་སྐྱེ་ལྡན་མ་ཡིན་པའི་རྣམས་སྤྱོད་རིགས་དཔེར་ན། ཚུ་སོགས་  
ཀྱི་ནང་དུ་ཡོད་ཀྱང་དེ་ནི་གཞོན་འཚོ་ཅན་ཞིག་ཡིན། འོན་ཀྱང་ཀོ་ལི་འི་ན་པའི་བཞིན་  
སྐྱེ་ལྡན་ཁམས་ཀྱི་གྲུབ་ཆའི་རྣམས་རྣང་འདྲེས་སྤྱོད་ལྷན་པའི་མཚམས་སྐྱེ་ཁམས་  
མ་ལག་ནང་རང་བཞིན་གྱི་ཞིག་རུ་ལ་དུ་འགྱུར་མི་ཐུབ་པར་ཕུང་གསོག་ཇི་ཆེད་སྐྱེན་  
ཏེ་དེས་སྐྱེ་ཁམས་མ་ལག་རྒྱུ་ལོར་གཞོན་སྐྱེན་ཚབས་ཆེ་བཟོ་བ་ཡིན། དེ་ལྟའི་  
སྐྱེ་ལྡན་ཁམས་ཀྱི་གྲུབ་ཆའི་རྣམས་སྤྱོད་ནང་འདྲེས་པའི་ཁོ་ལི་འི་ན་པ་ཨོམ་གླན་ཞེ་གོ་  
ལི་འི་ན་(organochlorines) ཞེས་འབོད་པ་ཡིན།

ཀོ་ལི་རིན་(Chlorine)དང་ཨི་ཐི་ལིན་(Ethylene)མཉམ་སྦྲུང་གྲིས་  
ཨི་ཐི་ལིན་ཏེ་ཀོ་ལི་རིན་ཏེ་(ethylene dichloride) འམ་ཨི་ཏི་སི་  
(EDC)ཞེས་པའི་ཇུས་སྦྲུང་དེ་བཟོ་སྐྱུན་བྱེད་གྱི་ཡོད། ཨི་ཏི་སི་འདི་བཞིན་ཤིན་  
ཏུ་མེ་མཆེད་སྐྱབ་དང་དོའི་རྒྱུ་རྒྱུ་མེ་མཆེད་ནས་འབར་གས་སུ་འགྱུར་ཆོད་ཏེ་  
ཧྲོའི་ཇིན་ཀོ་ལི་རིན་ཏེ་(hydrogen chloride) དང་ཕོ་སི་ཇིན་(phosgene)  
ཞེས་པའི་ཤིན་ཏུ་དུག་ཤེད་ཅན་གྱི་དུག་རྒྱུ་རྒྱུ་མཉམ་སྦྲུང་བྱེད་པ་ཡིན། ཇུས་  
རྒྱུ་རྒྱུ་མཉམ་སྦྲུང་གི་རྒྱ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྗོངས་ལྡན་པའི་དོན་རྒྱུ་རྒྱུ་མཉམ་སྦྲུང་པའི་  
དུག་ཇུས་རིགས་ཡིན།

ཨི་ཏི་སི་(EDC)དེ་བཞིན་རིམ་གྱིས་སྐྱེ་ནིའི་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་མོ་མོ་མར་  
(vinyl chloride monomer -VCM) ཞེས་པར་བཟོ་སྐྱུན་བྱེད་པ་ཡིན།  
སྐྱེ་སི་ཨེ་མ་(VCM) ཞེས་པའི་ཇུས་འདི་ནི་ཤིན་ཏུ་དུག་ཤེད་ཅན་ཞིག་ཡིན་པ་  
མ་ཟད་མེ་འབར་སྐྱབ་དང་འབར་གས་ལྷན་ཅིང་སྐྱུན་ཤིན་གྱི་འབྱུང་རྒྱུ་ཡང་  
བྱེད་པ་ཡིན། ཇུས་སྦྲུང་འདིའི་བརྒྱ་ཆ་(4% ཅམ་པེ་སྐྱེ་སི་བཟོ་སྐྱུན་གྱི་ཆེད་  
དུ་བེད་སྦྲུང་བྱེད་པ་ཡིན།

པེ་ཇི་སི་འི་ཐོན་ཇུས་སྐྱུན་ཆེད་དུ་ངེས་པར་མཁོ་བའི་ཤིན་ཏུ་དུག་ཤེད་ཅན་  
གྱི་ཇུས་སྦྲུང་འདི་རིགས་ནི་རྒྱུ་རྒྱུ་མཉམ་སྦྲུང་ལ་འབྱུང་བའི་ལྗོངས་ལྡན་པའི་  
བཞིན་ཐང་ཀར་རིག་པ་སོགས་ཀྱིས་ཅད་དོས་གཞན་ལ་བརྒྱུད་ལྷན་ཅིང་དེས་འཇོམ་

སྒྲིབ་སྒྲིབ་ཡོངས་ཀྱི་ཁོར་ཕུག་ལ་དུག་ལྡན་པོ་ཆེ་སྒྲོན་བཞིན་ཡོད། དཔེར་ན།  
ཡུ་ཤོར་བརྒྱབ་བྱུང་ཡོང་རྒྱུ་ལྡན་པོ་ཆེ་སྒྲོན་འོན་ཀྱང་། ལྷག་ཙམ་ལེད་སྤྱོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་  
ཅིང་དེའི་ནང་ལས་བརྒྱ་ཆ་<sup>༧༧</sup>% ཙམ་པེ་ཟི་སིའི་བཟོ་སྐྱེད་ཀྱི་ཆེད་དུ་བཀོལ་སྤྱོད་  
བྱེད་ཀྱི་ཡོད། ཏཱ་ཨི་ཐལ་དེག་སེལ་ལྷེ་ཐེ་ལེཏ་ (Diethylhexyl phthalate-  
DEHP) ཞེས་པའི་ལྷེ་སྐྱེད་ཀྱི་རིགས་གཙོ་བོ་ཞིག་ཡིན་ཞིང་དེར་ཡོངས་གྲགས་  
སྤྱོད་ཀྱི་ཨི་ཆེ་པེ་ (DEHP) ཞེས་འབོད་ཀྱི་ཡོད། བྱི་ལོ་༡༩༧༧ ནང་ལྷེ་སྐྱེད་  
འདི་བཞིན་འཛམ་སྐོང་སྒྲིབ་སྒྲིབ་སྤྱོད་ཀྱི་ལོ་རེར་འོན་ཀྱང་། ལས་ཀྱི་བར་བཟོ་  
སྐྱེད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པར་ཚོད་བརྩིས་བྱས་ཡོད། ད་ཆར་ལྷེ་སྐྱེད་འདི་ནི་སྐྱེ་ཁམས་  
ཁོར་ཕུག་ནང་ཡོངས་སྤྱོད་བྱེད་པའི་སྤྱི་ལོ་ཆེས་ཆུང་འི་དུག་ནས་པེ་ཟི་སིའི་  
ལོ་རེ་གྱི་ཆུ་མཚོ་ཆེན་པོའི་ (Atlantic Ocean) ཉེ་རིགས་དང་། འདབ་ཆགས།  
རྒྱ་གནས་སྤོག་ཆགས། དེ་བཞིན་ཨ་ཕོ་མ་སོགས་སྤོན་ཐོག་རིགས་ཀྱི་ནང་དུ་འང་  
བྱུང་ཡོད། ལྷེ་སྐྱེད་འདི་ས་མི་ལ་འང་སྐྱེད་ནད་དམ་ཤེས་པའི་ཀྱི་ནད་གཞི་སྤོང་  
བ་ཡིན།

ཏཱ་ཨི་ཐལ་དེག་སེལ་ལྷེ་ཐེ་ལེཏ་ལྷེ་སྐྱེད་ཀྱི་ལྷེ་སྐྱེད་ལེགས་པེ་སྐྱེད་བྱུང་  
པའི་སྐྱེ་ཁམས་ཀྱི་བཟོ་སྐྱེད་རིགས་དག་མཁོ་མེད་དུ་གཏོང་གི་ཡོད། ལྷེ་སྐྱེད་འདི་

རིགས་སྣམ་ཚོལ་ནང་བཟུང་བྱུང་བར་བརྟེན་སྣམ་ཚོལ་ཅན་གྱི་ཐོན་ཁུངས་རིགས་ནང་  
སིམ་འཕྲུལ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། དེར་བརྟེན་པེ་ཕྱི་སི་ལས་གྲུབ་པའི་འབྲིག་སྣོད་ནང་སྣུགས་  
པའི་སྣུན་ཁང་ཁག་ནང་གསོག་ཉར་བྱས་པའི་བྲག་དེ་རིགས་ཀྱི་ནང་དུ་འང་པེ་ཕྱི་  
སིའི་དུག་ཇས་ཀྱི་སྣོད་སྣོན་ཡོང་གི་ཡོད།

དེ་བཞིན་ཕྱི་ལོ་༡༩༧༡ ནང་ཨི་ཏེ་འིའི་ཚོགས་པ་ཞིག་གིས་ཕྱི་ནའི་ལགོ་  
ལོ་རའི་ཇེ་མོན་མའ་(vinyl chloride monomer) གྱི་ཇས་ངན་དག་པེ་ཕྱི་  
སི་འབྲིག་དམ་བརྟུན་འཕྲུང་ཚུའི་ནང་འདྲེས་ཀྱི་ཡོད་པ་བརྗོད་ཡོད། འབྲིག་དམ་  
གྱི་ནང་དུ་སྲིན་འབྲུའི་རིགས་ནམས་ཤེལ་དམ་གྱི་ནང་ལས་ཀྱང་བསྐྱེད་འཕེལ་བྱུང་  
བ་བྱེད་བྱུང་གྱི་ཡོད། དེའང་དམིགས་སུ་བཀར་ནས་ཀར་སྣོན་མེད་པའི་འཕྲུང་  
ཚུའི་འབྲིག་དམ་(non carbonated) ནང་སྲིན་འབྲུ་མང་བ་བསྐྱེད་འཕེལ་  
ཡོང་གི་ཡོད།

དུས་ཡུན་ཐུང་བའི་པེ་ཕྱི་སི་ཐོན་ཁུངས་པ་དུས་ཡུན་ལོ་གཉིས་སམ་དེ་  
ལས་ཉུང་བ་འགོར་བའི་དངོས་ཇས་རིགས་དཔེར་ན། འཕུམ་ཤོག་དང་། སྣན་  
ཆས། ལས་ཁུངས་ཀྱི་མཁོ་ཆས་སོགས་ཡིན། དངོས་ཇས་དེ་དག་གི་ཤེད་  
སྣོད་བྱེད་ཡུན་ཐུང་དུ་ཡིན་པ་དང་། མཁོ་ཞིག་འཕུམ་སྣོད་དང་། སྣུག་སྣོད་

སོགས་ཀྱི་དགོས་མཁེལ་ཡི་ལཱ་རྒྱུ་ལྟེང་གི་ཡུག་གི་དཔལ་འགྲིག་རིགས་ཀྱི་གད་སྟོན་གསལ་  
ལོན་ཏུ་ཕྱོད་ཆེ་བུང་གསོག་ཐབས་བཞིན་ཡོད།

པེ་ཕྱི་སི་འི་ཐོན་རྒྱུ་ལོངས་ཀྱི་ནང་ནས་རྣམས་ཀྱི་ཆེད་དུ་བརྒྱུ་ཆ་ཉེ་ཙམ་  
ལས་ཤིང་རྫོང་བྱེད་ཀྱི་མེད་ནའང་དཀའ་ངལ་ཆེན་པོ་ཞིག་སྐྱུན་བཞིན་ཡོད་པ་ནི།  
རྣམས་ཁང་ཁག་གིས་པེ་ཕྱི་སི་འི་རྣམས་ཆས་ཤིང་རྫོང་བྱེད་ཐོན་པ་ན་མས་མེར་སྲིག་གཞི་  
སའི་ཐབས་གཉེར་ཞིང་དེ་དག་མེར་སྲིག་གཞི་རྒྱུང་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པ་ལས་བྱུང་  
བཞིག་རེད།

པེ་ཕྱི་སི་འི་དེ་བཞིན་ཨ་ལ་ཏེ་ཕོའི་ལེཏ་(Ultra-voilet rays) ཞེས་པའི་  
ཉེ་བེར་ཕོག་ན་འཕྲོ་བརྒྱག་ཏུ་འགོ་སྐྱབས་གཏེ་ལྷ་མོ་(Cadmium) ཞེས་པའི་རྒྱུ་  
རྫོང་བསྐྱེད་ཏེ་སྲ་མ་སྲིག་པས་ཅན་དུ་བསྐྱུན་པ་ཡིན། གཏེ་ལྷ་མོ་ཞེས་པའི་ཕྱགས་  
རིགས་འདི་བཞིན་ཁོར་ཡུག་དང་འཕྲོད་བརྟེན་གཉེས་ཀར་གཞོད་རྫོན་ཅན་གྱི་  
ཐུབ་རྒྱས་ཤིག་ཡིན།

པེ་ཕྱི་སི་འི་ཐོན་རྒྱུ་སྲུང་སྐྱོབ་བྱུང་བ་ན་མས་ལྟེང་གི་ཡུག་གི་དཔལ་འགྲིག་  
ངལ་སྐྱོར་སྐྱོང་མང་པའི་ཉེན་གྱིས་དུས་ཡུན་རིང་པོ་བྱུང་བའི་ཐོན་རྒྱུ་རིགས་  
ཏེ་མོ་ཏེའི་འཁོར་ལོ་དང་། འགྲིག་གདན། ས་འོག་གི་ཚུ་འདྲེན་སྲུགས་མདོད།  
རྫོང་དང་རྫོང་ཁུང་གི་རྫོན་ལ་སོགས་ལ་དོ་སྣང་དེ་ཙམ་བྱུང་མེད། ཐོན་རྒྱུ་བསྐྱུན་

པ་ནས་མཐར་ཕྱིར་གཡུག་བྱེད་པའི་བར་དུ་ས་ཡུན་ལོ་ངོ་༡༠ ཙམ་འགོར་བས་  
འདི་དག་ལས་འབྲུང་སྲིད་པའི་དཀའ་ངལ་སྐོར་དེ་བར་དོ་སྣང་དེ་ཙམ་ཡོང་གི་མེད།

དོན་དངོས་ཐོག་ར་སྲོད་འཕེར་བའི་ཐོག་ནས་ཤོད་ཐུབ་པ་ཞིག་ནི། པི་  
ཇི་སི་འི་ཐོན་རྫས་ཆ་ཚང་གད་སྡིགས་སུ་འགྱུར་དེས་ཡིན། གང་ཡིན་ཟེར་ན།  
པི་ཇི་སི་འི་ཐོན་རྫས་ནམས་རིན་གོང་རྒྱུད་པ་དང་། པའོ་སྐྱེན་གྱི་ཚད་ཆེས་མང་  
བ། བེད་སྲོད་བྱེད་པའི་དུས་ཡུན་གྱི་བར་ཚམས་དུ་མ་བཟད་པི་ཇི་སི་འི་ཐོན་རྫས་ལག་  
གི་ནང་རྫས་སྣོན་རིགས་འདྲ་མིན་བསྐྱེད་སྲོལ་བྱས་པའི་རྒྱུ་ལྷན་འབྲེལ་དེ་དག་གཏན་  
ནས་བསྐྱར་སྐྱེན་བྱེད་མི་ཐུབ་པ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཡོད།

རྫས་སྣོན་རིགས་བསྐྱེད་སྲོལ་བྱས་པའི་པི་ཇི་སི་འི་ཐོན་རྫས་རིགས་ཀྱི་  
ནང་དུ་འདྲ་བའི་ལ་སི་ཁི་སི་འི་ཇོར་(plasticizers) རམ་དུ་ག་རྫས་བརྒྱ་ཆ་༡༠%  
ནས་༡༣% བར་ཡོད་པས་རྫས་སྣོན་རིགས་མེད་པའི་པི་ཇི་སི་འི་(unplasticised  
or U-PVC) འགྲིག་ཆས་ནང་དུ་འདྲ་བའི་ཤོད་ཆེན་པོ་ཡོད། རྫས་སྣོན་བསྐྱེད་  
པའི་འགྲིག་ཆས་རིགས་ཀྱི་ཚུ་ཚད་བརྒྱ་ཆ་༤༠% ཙམ་དུ་ག་རྫས་དེ་རིགས་ལས་  
གྲུབ་ཡོད།

# སྐྱེལ་འདྲེན་སྐབས་སུ་བྱུང་བའི་དཀའ་ཚེགས།

འཛམ་གླིང་ནང་ཇི་སི་ཨེམ་(VCM) གྱི་ཕྱི་ཚུན་ཚད་ཆེས་མང་པོ་ཞིག་པི་ཇི་སི་འི་སྐབས་སུ་ཁང་ལས་ཆེས་རྒྱུང་ཐག་རིང་བའི་ས་ཁུལ་ཁག་ཏུ་བཟོ་བརྐྱེན་བྱེད་གྱི་ཡོད་ལྟ་བུ་སྐབས་བཟོ་ལས་ཁང་ཁག་དབར་མཚོ་ཐོག་དང་སྐྱུ་མ་འཁོར། མེ་འཁོར། དེ་བཞིན་མཁའ་ལམ་བརྒྱུད་ནས་དཔོར་འདྲེན་བྱེད་དགོས་ཀྱི་ཡོད་པས་སྐྱེལ་འདྲེན་གྱི་གནས་སྐབས་སུ་དོན་རྒྱུན་སྟེན་ཆེ་ལམ་ཁུལ་དུ་གནས་པའི་མེ་སྡེ་རྩེན་ཚེན་ཆེན་པོ་འབྱུང་སྲིད་པ་ཡིན།

སྐྱེལ་འདྲེན་གྱི་གནས་སྐབས་སུ་ཇི་སི་ཨེམ་འདི་ཉིད་གོན་པའི་ལྷན་ཁུངས་ཆེར་བྱས་ཏེ་གཤམ་ཁུངས་བརྒྱུད་བརྟེན་གྱི་ཡོད། དངོས་རྒྱུ་འདི་ཡི་མེར་མཚེད་པའི་དྲོད་ཚད་ཆེས་དམའ་བས་གཤམ་ཁུངས་སྐྱེན་བྱུང་ཆོ་འབྲལ་དུ་མེར་མཚེད་དེ་འབར་གས་བྱེད་པ་ཡིན།

ཕྱི་ལོ་༡༩༧༧ ནས་༡༩༩༠ བར་སྐྱེལ་འདྲེན་གྱི་དོན་རྒྱུན་ཀྱི་ཚམ་སྟེན་ཡོད་པ་དང་དེའི་ནང་ནས་ཐེངས་༡༡ ཚམ་མེ་སྐྱེན་བྱུང་སྟེ་བརྒྱུད་ལམ་ཁུལ་གྱི་མེ་མང་རྣམས་ཕྱིར་བྲོས་བྱ་དགོས་ཐུག་ཡོད། ཇི་སི་ཨེམ་འདི་བཞིན་མཚོ་ཐོག་གས་སྐྱེལ་འདྲེན་བྱེད་སྐབས་དོན་རྒྱུན་བྱུང་ཆོ་མཚོ་ནང་གི་སྐྱེལ་ཁམས་མ་ལག་ལ་གོན་ཚེན་ཆེན་པོ་གཏོང་བ་ཡིན། དེར་ཟུལ་གྱི་ཕྱི་ལོ་༡༩༧༧ ལོར་ཇི་སི་འི་ཏཱ་མོ་མོ་ཏཱ་མོ་(Brigitta Montari) ཞེས་པའི་ཇི་སི་ཨེམ་ཏོན་ཀྱི་ལོ་༡༩༠༠ འབྲེལ་

བའི་བྱ་གཞི་དང་ས་ཁོག་ལུག་གི་ས་ལ་སྤེལ་འདེགས་མཚོན་འགྲམ་དུ་ཚུར་ཟུབ་པ་དང་དེ་ཉིད་ཕྱི་  
ལོ་༡༩༤༤ བར་ཕྱི་རང་འདོན་མ་ཐུབ་པས་དུག་ངན་ནམས་མཚོན་ནང་དུ་ཕྱིར་ལོར་  
བྱུང་བས་རྒྱ་མཚོའི་རྒྱུ་ཁམས་མ་ལག་ལ་གཞོན་རྒྱུན་ཚབས་ཆེ་བཏང་ཡོད།

### པི་ཕྱི་སི་འི་གད་སྟེགས་ཀྱི་དཀའ་ཚེགས།

རྒྱ་ཚུན་གྲུབ་ཆད་དང་རྒྱུར་བའི་ཀོ་ལི་རིན་པ་རྒྱུན་པར་སྟེགས་རྩི་མེད་པ་ཞིག་  
ཡོང་བའམ་མེད་ཅིང་། སྟེགས་རྩི་དུག་རྒྱ་མཚོའི་ནང་དུ་མེར་སྲེག་གཏོང་  
བའི་བཟོ་རྩལ་བཀོལ་སྤྱོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། ཕྱི་ལོ་༡༩༩༠ རང་རྒྱལ་སྤྱིའི་རིམ་  
པར་རྒྱ་མཚོར་མེར་སྲེག་གཏོང་བའི་ལམ་ལུགས་མཚམས་འཛོགས་བྱས་ཀྱང་ས་  
ཚུང་དུ་མེར་སྲེག་གཏོང་བའམ་གད་སྟེགས་རྩི་བར་གཡུག་པ། ས་དོང་གཏོང་  
རིང་དུ་སྐས་པ་སོགས་གད་བྱས་ཀྱང་དུག་རྩི་སྤྱིར་དུ་བྱེད་ཚད་ལ་བྱུང་བར་  
གང་ཡང་མེད།

འོན་ཀྱང་ཀོ་ལི་རིན་གྱི་སྟེགས་རྩི་མཐའ་དག་མེར་སྲེག་གམ་ས་དོང་དུ་  
གཡུག་གི་མེད་ཅིང་དེའི་ནང་ལས་གསུམ་ཆ་གཅིག་ཙམ་ཀོ་ལི་རིན་སི་  
(chlorolysis) ཞེས་པའི་བྱ་བའམ་རིམ་པ་བརྒྱུད་ཀོ་ལི་རིན་གྱི་ཐོན་རྩིས་གསལ་  
རྒྱུན་ཆེད་དུ་བེད་སྤྱོད་གཏོང་གི་ཡོད། དཔེར་ན། པར་ཀོ་ལི་རིན་ཨེ་ཐི་ལིན་

(perchlor-ethylene) ཞེས་པ་སྐྱམ་ཁུངས་ཀྱི་དཔར་མཁོ་བའི་ཚོན་རྫས་དང་།  
ཀར་བོན་ལེ་ཏ་ཀོ་ལེ་རེ་ཏེ།(carbontetrachloride) འཕྲུལ་གྲག་སྐྱམ་  
གྱི་རྫས་རྒྱུ་མི་ཞེ་ཞེ་སྟེ།(CFC) རི་ཞི་མ་ལུག་སྐྱམ་མོག་ས་མཁོ་སྐྱམ་གྱི་ཡོད།  
ཀོ་ལེ་རིན་གྱི་ཐོན་རྫས་གཞན་ཀུན་དང་འདྲ་བར་ཐོན་རྫས་གསར་པ་འདི་རིགས་  
ཀྱིས་ས་ཚུ་རྒྱུ་ལས་མ་ཉམ་དུ་གྲག་རྫས་ཕྱིར་དུ་བྱུང་ཅི་ལས་ཀྱང་མང་བ་ཤིང་གྱི་ཡོད་  
ཅིང་དེ་དག་གིས་སྐྱམ་ནད་གྱི་འབྱུང་རྒྱུ་ཤིང་པ་དང་རྒྱུ་གི་སྤྱང་འཁོར་ཨོ་ཇོན་  
གྱི་རིམ་པར་གཏོར་སྐྱོན་ཚབས་ཆེ་བ་ཏང་བར་བརྟེན་སྤར་མེད་གྱི་ཉི་ཟེར་གྱིས་རྒྱུ་  
པས་བཅོས་དཀའ་བའི་པགས་ནད་དང་མིག་ནད་མང་པོ་ཞིག་ལྟར་བཞིན་ཡོད།  
དེ་བཞིན་ཀོ་ལེ་རིན་བསྐྱེད་པའི་གསར་སྤྱོད་ཀྱི་འབྱུང་རྫས་རིགས་ཀྱིས་བཅོམ་ཚུའི་  
ནད་དུ་སྐྱེ་རྒྱུ་ལྟར་བྱུང་བ་ལྟར་འདྲེས་སྤྱོད་ལྟར་བྱས་པའི་ཀོ་ལེ་རིན་(organochlorines)  
གྱི་དུག་རྫས་མང་པོ་སྤྱང་གསོག་གྱི་ཡོད།

པི་ཐི་མི་འི་དངོས་རྫས་ལས་སྤྱང་བའི་གད་སྤྱི་གས་རྣམས་མེད་པར་བཟོ་སྤྱོད་  
ཁོར་ཕྱག་གི་ཐང་དཀའ་ཆོགས་སྐྱོན་མ་ཞིག་སྐྱུར་བཞིན་ཡོད། གད་སྤྱི་གས་དེ་  
རིགས་མེར་བསྐྱེད་པའི་གསར་བས་སྐྱུར་རྫས་དུག་རྒྱུ་ལས་(Acidic gas) སྤྱིར་  
དུ་བྱུང་གྱི་ཡོད་པ་དང་། ས་རྒྱུ་དུ་གཡུག་པའམ་སར་སྐྱས་བཏང་ཆོ་རྫས་སྐྱོན་དེ་  
རིགས་ཀྱིས་རིམ་པས་དུག་སྤྱིར་དུ་བྱུང་གིས་ས་འོག་གི་ཚུའི་ཐོན་ཁུངས་འབག་  
བཅོམ་བཟོ་བ་ཡིན།

པེ་ཇི་སི་བཟོ་སྐྱེད་ཁང་ཁག་གིས་བསྐྱར་སྐྱེན་གྱི་ཐབས་ལམ་རིགས་འཛོལ་  
ཞིབ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ཀྱང་ཀྱང་པེ་ཇི་སི་ལས་ལྷན་པའི་ཐོན་ཇུས་རིགས་ཀྱི་ཚུལ་གྲངས་ཤིན་  
ཏུ་མང་བདད་སྐྱེད་འེ་འེ་འེ་ཇུས་སྐྱོན་གྱི་རིགས་ཀྱང་མི་འདྲ་བའི་བསྐྱོར་བྱས་  
པའི་སྐྱོན་གྱིས་བསྐྱར་སྐྱེན་བྱེད་ཐབས་མེད་པ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཡོད།

### མེ་སྐྱོན་འབྱུང་ཉེན་ཆེ་བ།

ཇི་སི་ཨེམ་(VCM) འདི་ཉིད་མཁའ་རྒྱུད་ལས་ལྷི་བསོང་རྟོགས་སྤྱིར་བོར་  
བྱུང་ཆེ་དེ་ཉེ་ཉེ་འཁོར་གྱི་ས་རྒྱེད་དུ་སྐྱེད་པའི་ཚུ་ལ་དུ་འབྱེད་ཏེ་རྫོང་པ་ཡིན། གལ་  
ཏེ་དེར་མེ་མཆེད་ཆེ་འཇགས་སྐྱོན་བྱུང་སར་སྒྲོ་བྱུར་དུ་མེ་མཆེད་པ་ཡིན།

ཇི་སི་ཨེམ་གྱི་མེ་སྐྱོན་ཆེན་པོ་བོར་ཆེ་དེ་ཉེ་ཉེ་ཉེ་ཉེ་ཉེ་ཉེ་ཉེ་ཉེ་ཉེ་ཉེ་ཉེ་ཉེ་ཉེ་  
ཇི་སི་ཨེམ་འདི་བཞིན་ཚུར་ཚུར་ཅོམ་ལས་ལྷན་གྱི་མེད་པས་ལམ་སེང་རྫོང་ས་པར་  
གྱུར་ནས་མཁའ་རྒྱུད་དང་འདྲེས་ཏེ་འབར་གས་སྐྱེད་པའི་རྫོང་ས་ཇུས་ཤིག་ཏུ་འགྱུར་  
བ་ཡིན། ཡང་ཇི་སི་ཨེམ་འདི་བཞིན་ས་འོག་གི་བཙོག་ཚུའི་སྐྱེད་པས་མཛོད་དུ་  
བོར་ཆེ་འབར་གས་ཀྱི་ཉེན་ཁའི་བས་ཆེ་བ་ཡོད།

པེ་ཇི་སི་བརྒྱུད་ནས་ཇུས་སྐྱོན་འདི་རིགས་འཇུག་སྒྲིང་ཁྱོད་ཡོངས་ལ་  
ཞབ་འཕེལ་དུ་འགྲོ་བཞིན་ཡོད་པ་དང་མཐར་ཐུག་དེ་དག་ཐམས་ཅད་རང་བྱུང་

ཁོར་ཡུག་ནང་སྤྱིར་དབྱུང་བྱེད་པ་ཡིན། པི་ཕྱི་སི་འི་ཐོན་རྫས་སྤྱིར་ཚམ་གྱི་ནང་  
ཞེ་ར་བརྟེན་བཅོལ་བའི་རྫས་སྣོན་རིགས་ཡོད་པ་དང་། ཟས་འཇུག་རིགས་  
ཀྱི་ནང་གཤམ་དཀར་(tin) ལས་གྲུབ་པའི་རྫས་སྣོན་རིགས་བསྐྱེས་ཡོད། འཇུགས་  
རྒྱན་གྱི་མཁོ་ཆས་ནང་རྟེ་རི་ཡམ་(barium) དང་ཁོ་ཏེ་མམ་ཏི་ཚ་(cadmium)  
བསྐྱེས་པའི་རྫས་སྣོན་རིགས་ཤིང་སྤྱད་ཡོད་པས། པི་ཕྱི་སི་འི་ཐོན་རྫས་རིགས་མེར་  
སྲིག་གཏོང་སྐབས་ཁོ་ཏེ་མམ་གཅོས་པའི་ཤིན་ཏུ་དྲུག་ཤིང་ཚན་གྱི་ཕྱིན་ཚད་ཆེ་བའི་  
ཚུགས་རིགས་དྲུག་ཚམ་སྤྱིར་དབྱུང་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

རྫས་སྣོན་གྱི་རིགས་གཞན་ཞིག་ནི་མེ་འགོག་རྫས་སྣོན་ཡིན་ཞིང་མེ་འགོག་  
རྫས་སྣོན་བསྐྱེས་སྤྱིར་བྱས་པའི་འབྲིག་ཆས་ཀྱི་ཐོན་རྫས་སྤྱིར་ཚམ་གྱི་ཚུགས་ཆ་གཅིག་ཚམ་པི་  
ཕྱི་སི་འི་འབྲིག་རིགས་ཡིན། ཀོ་ལི་རི་ན་གྱི་སྤྱིར་ཚད་མང་པོ་ཡོད་པའི་རྟེན་གྱིས་  
པི་ཕྱི་སི་འི་ཉིད་རང་བཞིན་གྱི་མེ་འགོག་ཐུབ་པ་ཞིག་ཡིན་རུང་མཉམ་ཆ་ལྡན་  
པ་ཡོང་ཆེད་རྫས་སྣོན་རིགས་བསྐྱེས་སྤྱིར་བྱས་སྐབས་མེ་མཆེད་སྐབས་ཞིག་ཏུ་གྱུར་  
གྱི་ཡོད། དེར་བརྟེན་མེ་འགོག་རྫས་སྣོན་བསྐྱེས་སྤྱིར་བྱས་ཀྱི་ཡོད། མེར་  
མཆེད་ཆེ་དུ་བ་མང་པོ་སྤོང་པས་དུ་འགོག་རྫས་སྣོན་ཡང་བསྐྱེས་སྤྱིར་བྱས་ཀྱིས་པ་  
དང་། འབྲིག་རིགས་འགའ་ཤས་ལ་སྲིན་འབྲུ་འཁོར་བས་སྲིན་འབྲུ་འགོག་ཆེད་  
ཀྱི་རྫས་སྣོན་རིགས་ཤིང་སྤྱད་པས་དཀའ་ངལ་འཕམ་མ་མང་དག་ཅིག་བཟོ་བཞིན་

ཡོད། མཐར་དངོས་རྣམས་དེ་དག་གི་བེད་སྤྱོད་ཀྱི་དུས་ཡུན་རྫོགས་ཏེ་སྤྱིར་བཏགས་གྲུ་སྐབས་དུག་རྣམས་ཅི་ལས་མང་བ་སྤྱིར་དབྱུང་བྱེད་པ་ཡིན།

དང་དུས་ཀྱི་རྫོད་ཁང་ནང་པི་ཕྱི་སིའི་ཐོན་རྣམས་མེད་པ་ཞིག་ཆེས་དཀོན་པས་མེ་སློན་འབྱུང་བའི་ཉེན་ཁ་ཆེན་པོ་ཡོད། གལ་ཏེ་མེ་སློན་བྱུང་ཆེ་དུང་པ་ཆོན་ཆེ་ཕྱུར་བ་དང་སྐྱེ་རྣམས་གྲུབ་ཆར་འདྲེས་སྦྲེར་བྱེད་པའི་ཁོ་ལོ་རིན་གྱི་རིགས་ཏེ་ཏའི་ཨོག་སིན་(Dioxin) ཞེས་པའི་དུག་རྣམས་སྤྱིར་དབྱུང་བྱེད་པ་ཡིན། པི་ཕྱི་སིའི་ནང་ཁོ་ལོ་རིན་གྱི་ཐོན་ཆོད་ཆེན་པོ་ཡོད་པའི་རྒྱུན་གྱིས་ཉའི་དྲོ་ཀོ་ལོ་རྟེ་ཏེ་དང་འདྲེས་པའི་དུ་བ་སྤྱིར་དབྱུང་བྱེད་པ་དེ་ཉིད་གཞུང་ཆོན་དང་འཕྲད་ཆེ་ཉའི་དྲོ་ཀོ་ལོ་རིན་གྱི་ཐོན་ཆོད་ཆེན་པོ་ཞེས་པའི་སྐྱུར་རྣམས་སྤྱིར་དབྱུང་བ་ཡིན། (དཔེར་ན། དུག་རྣང་ས་དེ་རིགས་མིས་དབྱུགས་རྩུབ་འབྲེན་བྱེད་སྐབས་སློལ་བའི་ནང་སིམ་འཕྲུལ་གྱིས་ཉའི་དྲོ་ཀོ་ལོ་རིན་གྱི་ཐོན་ཆོད་ཆེན་པོ་ཞེས་པའི་སྐྱུར་རྣམས་སྤྱིར་དབྱུང་བ་ཡིན།) སྐྱུར་རྣམས་དེས་མིའི་ཁོ་ལོ་རིན་དུ་འཛོག་སློན་ཆོད་ས་ཆེ་བོ་བཟ་བཅས་དངོས་རྣམས་རིགས་གཞན་ལའང་བཅའ་སློན་ཆེན་པོ་གཏོང་བ་ཡིན།

ཀོ་ལོ་རིན་འདི་ཉིད་མེ་སློན་མེད་པའི་སློན་ས་གལེར་དུ་འཕྲུབ་གྱིས་འབར་བཞི་ལྷག་པར་གཞོད་འཆོ་ཅན་ཞིག་ཡིན། གང་ལགས་ཞེ་ན། དུག་རྣང་ས་དེ་བཞིན་མིའི་གཟུགས་པོར་རེག་ཆེ་འཛོག་སློན་ཆོད་ས་ཆེ་བོ་བཟ་བཅས་པ་ཡིན། པི་ཕྱི་སིམ་མེད་མཆོད་པའི་སྐབས་སྤྱིར་དབྱུང་བའི་ཉའི་དྲོ་ཀོ་ལོ་རྟེ་ཏེ་ཞེས་པའི་རྣམས་

རྒྱུ་ལྡན་འདི་ཉིད་རྗེས་སྐྱོན་གཞན་དང་མཉམ་དུ་འབྲེས་ཏེ་དུག་ཤེད་ཅན་གྱི་དུ་འཕྲོད་  
 བོན་ཆེ་འདོན་པ་ཡིན། འདིའི་སྐབས་སུ་པི་ཇི་སི་འི་རྗེས་སྐྱོན་ལས་སྡེད་ཚད་  
 ཆེ་བའི་རྩལ་སྤྲོད་ལས་སྤྲོད་དུ་བྱེད་པ་དང་རྩལ་པར་དུ་ཁེ་ཤེ་མམ་སྤྲོད་དུ་བྱེད་  
 བྱེད་ཆེ་ཤིང་ཉེན་ཉེན་ཚབས་ཆེ་བ་ཡིན། ཁང་པར་མེ་སྐྱོན་ཤོར་ཆེ་བའི་པི་ཇི་སི་འི་ཅ་  
 དངོས་རིགས་མེས་འཚོགས་ཏེ་འདི་ཨོག་སིན་སྤྲོད་དུ་བྱེད་པར་བརྟེན་གྱི་  
 ལོ་༡༩༩༧ ལོར་རྒྱ་མཚན་ལྷོ་བའི་ཁང་པ་རྒྱམས་ལ་པི་ཇི་སི་འི་དངོས་ཆས་  
 བེད་སྡེད་བྱེད་པར་བཀག་སྡོམ་བྱས་ཡོད། པི་ཇི་སི་མེར་སྤྲོད་གཏོང་བའི་སྐོར་  
 ལ་དུ་བྱེད་ཞིབ་མཐེལ་སྤྲོད་བྱས་པའི་མཚུགས་འབྲས་སུ། པི་ཇི་སི་འི་དཔལ་འབྱོར་  
 དང་ཁོར་ཡུག་གཉིས་ཀའི་ཆ་ནས་ཤིན་ཏུ་ཉེན་ཉེན་ཚབས་ཅན་ཞིག་ཡིན་པར་ཤེས་  
 ཏོགས་བྱུང་སྟེ་པི་ཇི་སི་ལས་གཞན་པའི་ཐབས་ལམ་གསལ་འཚོལ་དགོས་ཀྱི་རྗེས་  
 དྲག་ཡིན་པ་ངེས་ཤེས་གསལ་ལོ་བྱུང་ཡོད།

# པི་ཐི་སི་འི་ཐོན་རྫས་རིགས་ཤེད་སྲོད་གཏོང་མཚམས་འཛོག་

## བཞིན་པ།

འཇོམ་སྐྱོང་ས་ཁུལ་འགའ་གས་སུ་པི་ཐི་སི་འི་བཟོ་ལས་ཁང་དང་དེའི་ཐོན་  
རྫས་རྣམས་ཉེན་ཁ་ཅན་ཡིན་པར་ངོས་འཛིན་གྱི་ཀྱི་ཡོད། དཔེར་ན། འཇར་  
མན་སྐད་ཡིག་སྲོད་པའི་ས་ཁུལ་དང་ཡུ་རོབ་བྱང་སྲོགས་སི་གེན་ཉི་མེ་ཡན་རྒྱལ་  
ཁབ་ཁག་ཏུ་ཐོན་རྫས་དེ་རིགས་ལ་དམ་བསྐྱགས་གྱི་དུས་ཚུན་བཞིན་ཡོད། ལྷན་ཁང་དང་།  
ཁྲིམ་རྩ་ཆེ་ཁག དེ་བཞིན་འཇུགས་སྐྱུན་པས་གཞི་ཆེ་ཁག་བཅས་ཀྱིས་པི་ཐི་སི་འི་  
ཐོན་རྫས་ཤེད་སྲོད་གྱི་དུས་ཚུན་པ་མཚམས་འཛོག་གྱི་དུས་ཚུན་བཞིན་ཡོད།

འབྲི་ག་ཤོག་སྲབ་པའི་འབྲུམ་བྱས་པའི་ཟས་རིགས་སྲིད་དང་སྟུག་པར་  
འོ་མའི་ཐོན་རྫས་རིགས་ནང་དུག་རྫས་ཐང་ཀར་སྐྱོད་གཏོང་གྱི་དུས་ཚུན་ལས། ཨོ་སེ་  
ཏོ་རི་ཡའི་ནང་ཉི་མེ་ཨེ་ཆེ་པའི་ཡོད་པའི་འབྲུམ་སྐྱོད་ཤེད་སྲོད་ཐང་ལ་དོ་དམ་གྱི་དུས་  
ཚུན་བཞིན་ཡོད། དེ་བཞིན་༡༩༧༥ ལོར་སུ་ཇར་ལེན་ཉི་མེ་ནང་ཉི་མེ་ཨེ་ཆེ་པའི་ཡོད་  
པའི་ཕྱུ་གཤི་ཚེད་ཆས་རིགས་ཀྱི་བཟོ་སྐྱེད་ཐང་བཀག་འགོག་བྱས་ཡོད་པ་དང་  
འཇར་མན་འི་ནང་རྫས་ངན་དེ་རིགས་ཡོད་པའི་འབྲི་ག་རིགས་ཀྱི་ཕྱུ་གཤི་སོ་ཆས་  
དང་ཚེད་ཆས་བཟོ་སྐྱེད་དང་ཤེད་སྲོད་མི་ཚོགས་པའི་སློབ་སྦྱོར་གྱི་དུས་ཚུན་ཡོད།

ཕྱི་ལོ་༡༩༩༡ རང་རྒྱལ་མཚོ་ཁོང་ཁོར་ཕྱག་གཞན་དོན་སྐོར་གྱི་ཆེད་ལས་  
མཁས་པའི་ཚོགས་པས་སློབ་སྦྱོར་བྱས་དོན། པི་ཕྱི་སི་འི་ཐོན་རྫས་ལ་ཁོ་ཉེ་  
མམ་(cadmium) གྱི་ཚབ་ཏུ་ལ་ཉེ་མ་ཡིན་པའི་གཞན་ཁོར་ཕྱག་ལ་དོ་སྙམ་  
རྒྱུ་པའི་རྒྱ་ཆའི་རིགས་འཕྲུལ་དུ་ཆ་ཚང་པའི་སློབ་སྦྱོར་སྤྱོད་རྒྱ་དང་། གལ་ཏེ་  
རྫས་སློབ་རིགས་མ་བསྐྱེས་པའི་པི་ཕྱི་སི་འི་ཐོན་རྫས་རིགས་སྐྱབས་ཐབས་མེད་ཆེ་  
ཐོན་རྫས་དེ་རིགས་ཤེད་སྤྱོད་གཏན་ནས་གཏོང་མི་ཉན་ཞེས་ཞན་བརྗོད་བྱས་ཡོད།

པི་ཕྱི་སི་འི་བཟོ་ལས་ཁང་ཁག་གིས་སློབ་སྦྱོར་བའི་ཐོན་རྫས་པི་ཕྱི་སི་འི་ཐོན་  
རྫས་ཀྱིས་མང་ཚོགས་ཀྱི་འཚོ་བའི་ཆ་རྒྱུན་རྒྱུ་ལེགས་སྤྱོད་པའི་དཔལ་རྒྱུ་མས་བཞིན་  
ཡོད་ཀྱང་། ཁོར་ཕྱག་ཆེད་ལས་པ་དང་། ཚན་པ་རིག་པ། དེ་བཞིན་ཁོར་ཕྱག་  
སྤྱང་སྤྱོད་ཚོགས་པ་ཁག་གིས་པི་ཕྱི་སི་འི་བཞིན་བཟོ་སྐྱབས་ནས་འགོ་བརྩམས་ཏེ་  
མཐར་གཏང་སྒྲིགས་སྤྱོད་པའི་གནས་སྐབས་ཀྱི་ཏུ་འཕྲོད་བརྟེན་དང་ཁོར་ཕྱག་  
གཉིས་ཀར་གཞི་དུ་སློབ་ཚབས་ཆེ་བཟོ་བའི་འཛིན་བྱས་ཡོད། ཅད་ངོས་འདི་  
རིགས་ནི་རྒྱན་ཐོན་གྱི་འཚོ་བའི་ནང་ཤེད་སྤྱོད་འཕྲུག་ཆེ་བྱེད་པར་བརྟེན་དེ་དག་གིས་  
ཁོར་ཕྱག་དང་འཕྲོད་བརྟེན་ལ་མཐུག་འབྲས་ངན་པ་རྒྱུ་འབྱུང་སྐོར་གཞི་རིམ་མང་  
ཚོགས་ཀྱིས་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་བ་བྱ་རྒྱུ་ནི་ཤིན་ཏུ་གལ་ཆེ་བ་ཡིན།

## འཕྲོད་བརྟེན་ལ་གཞིན་སྐྱེན་ཇི་ཡོད་སྐོར།

པི་ཇི་སི་བཟོ་སྐྱེན་སྐབས་ལས་བྱུང་བའི་དུག་རྫས་ཏེ་ཡེ་ལི་ཨོ་ག་སི་ན་  
(Dioxin) ཞེས་པའི་ད་བར་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་བའི་སྐྱེན་ནད་ཀྱི་རྒྱ་རྒྱུན་གཙོ་བོ་  
དེ་ཡིན་ཞིང་པི་ཇི་སི་ལས་བྱུང་བའི་དངོས་རྫས་རིགས་ཀྱི་གད་སྐྱེགས་མེར་སྲེག་གཏོང་  
བ་དེ་ནི་ཏེ་ཡེ་ལི་ཨོ་ག་སི་ན་གྱི་ཡོང་ཁུངས་གཙོ་བོ་དེ་ཡིན།

ཏེ་ཡེ་ལི་ཨོ་ག་སི་ན་ཞེས་པ་དེ་ལས་སྐྱེ་པོར་ཞིག་མི་ཐུབ་ཅིང་སློབ་ཆགས་  
རིགས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ནང་འཐིམས་ཏེ་བཟུང་གི་རྒྱུན་འཁོར་ནང་དུ་ཡུང་གསོག་གྲེད་  
ཀྱི་ཡོད། དཔེར་ན། རྫས་ངན་དེ་ནི་ཆེས་རྒྱུང་རིང་དུ་གནས་པའི་སློབ་ཆགས་  
རིགས་ཏེ། ཉ་ཆེན་ཕྱེལ་(whale) དང་། ལོ་ལའི་བྱང་སྐྱེ་འབྲུག་རོམ་སྐྱིང་གི་  
དོམ་དཀར་པོ་(polar bear) སོགས་ཀྱི་ཁོག་པའི་ནང་དུ་འང་བྱུང་བའོ། ཆབས་  
ཆེ་བོས་འགན་ཞུ་རྫས་ངན་དེ་བཞིན་སྐྱེད་མའི་ལུ་མའི་ནང་དུ་གསོག་གཉེན་བས་ཏེ་བྱིས་  
པ་རྒྱུང་བའི་ཁོག་པའི་ནང་རྒན་པ་ཚོ་ལས་ཀྱང་མང་བ་སེམ་འཕྲུལ་གྲེད་བཞིན་ཡོད།

པི་ཇི་སི་བཟོ་སྐྱེན་གྱི་ཆེད་དུ་མཁོ་བའི་ལ་ཉེ་དང་། ཁེ་ཏེ་མོ་མ།  
(cadmium) ཨོར་གྲེ་ཞི་ཏིན་སོགས་ཀྱི་རྫས་ངན་རྣམས་ཀྱིས་དུག་རྫངས་སྤྱིར་  
དུ་བྱུང་གྲེད་པ་དང་ཞིག་རུལ་དུ་གྱུར་ཏེ་དབྱུགས་འཚོང་ནད་(Asthma) དང་།  
ལ་དུག་ དེ་བཞིན་སྐྱེན་ནད་སོགས་སྐྱོང་བར་གྲེད་ཀྱི་ཡོད།

ཨེ་ཐེ་འྲེན་ཏེ་ཀོ་ལི་རལེ་ཏེ་(ethylene dichloride) དང་ཕྱི་རྒྱལ་  
 ཀོ་ལི་རལེ་ཏེ་(vinyl chloride) གཉིས་ནི་པི་ཕྱི་སི་བཟོ་སྐྱབས་སུ་བྱུང་བའི་  
 གཡོ་ལ་ཐབས་བྲལ་བའི་ཇུས་ངན་གཉིས་ཡིན་ཞིང་དེས་སྐྱབས་ནད་དང་། མེན་  
 བྱི་བྱེད་ལས་ལ་གཏོར་སྐྱོན་བཟོ་བ། མཚན་མའི་སྐྱེ་པགས་ཀྱི་ནད། དབང་  
 ཅུར་གཞོན་སྐྱོན་བཟོ་བ། ལྷ་གྲུ་དབང་པོ་སྐྱོན་ཅན་སྐྱེ་བ་དང་ལྷ་གྲུའི་འཚར་ལོངས་  
 ཆ་མི་སྣོ་མ་ལ། ཤིང་བརྐྱེད་བྱེད་ཀྱི་རྒྱས་པ་ཉམས་པ་དང་ལུས་ཤིང་ནད་འགོག་  
 གི་རྒྱས་པ་ལ་གཞོན་སྐྱོན་བཟོ་བ་སོགས་འཕྲོད་བརྟེན་གྱི་དཀའ་ངལ་མང་དག་ཅིག་  
 སློང་བཞིན་ཡོད། དེར་མ་ཟད་པི་ཕྱི་སི་ལས་ལྷ་བ་པའི་དངོས་ཇུས་རིགས་ཉི་  
 ལྷ་བ་བྱེད་མཚམས་ཉིད་ནས་ཉིན་ཚེས་ལོད་པ་སྟེ། དཔེར་ན། ས་གདན་སོགས་  
 ཀྱི་དུག་རྒྱུང་ཐང་ཀར་སྦྱར་དབྱུང་བྱེད་པ་ཡིན།

ཕྱི་སི་ཨེ་མ་དུག་ནད་ཕྱི་གཡོ་ལའི་རྟགས་མཚན་ཁག་ནི། རུས་པ་སྣོ་མོར་  
 ལྷུང་པ། མཛུ་བ་མི་བྱིག་པ། པགས་ནད་ཕྱི་གཡོ་ལ། བརྐྱེད་བྱེད་ཀྱི་རྒྱས་པ་  
 ཉམས་པ། བྲག་གི་འཁོར་རྒྱུན་ཞན་པ། དབྱུགས་འཚང་བ། མཚིན་པའི་  
 རྒྱས་པ་ཉམས་པ། མ་ཟད་ཨིན་རློ་འོ་སར་ཀོ་མ་(angiosarcoma)ཞེས་པའི་  
 མཚིན་སྐྱབས་བྱེ་བྲག་པ་ཞིག་སློང་གི་ཡོད། ཨི་ཏེ་སི་འདི་བཞིན་ཆེས་དུག་ཤིང་  
 ཅན་ཞིག་ཡིན་པ་དང་སྐྱེ་པགས་ནད་ལས་སྐྱེ་བའི་སྐྱོན་ནས་འཛུལ་ཞུགས་བྱེད་ཐུབ།

དེས་སྐྱེན་ནད་དང་སྐྱ་གྲུ་དབང་པོ་སྐྱེན་ཅན་སྐྱེ་བ། མཚིན་པ། མཁལ་མ། དེ་  
བཞིན་དོན་སྣོད་གཞན་རྣམས་ལའང་གཞོན་སྐྱེན་གྱི་ཅིང་ཁོག་པའི་ནང་ཁྲག་  
འཛགས་པ། ཁྲག་མཁྲེགས་པོར་གྱུར་བ། ལྷག་པར་དུ་སྐྱོ་པའི་སྐྱེན་ནད།(lung  
cancer) ཟུང་པའི་སྐྱེན་ནད།(brain cancer) ལེམ་པོ་མས་ཞེས་པ་མེན་  
གྱི་ཀྱན་ནད།(lymphomas) ལུང་གེ་མིལ་ཞེས་པ་ཁྲག་གི་དྲི་དཀར་གྱི་  
སྐྱེན་ནད།(leukemia) སེར་དོ་སེས་ཞེས་པ་མཚིན་པའི་སྐྱེན་ནད།(liver  
cirrhosis) སོགས་བཅོས་ཐབས་དཀའ་བའི་སྐར་མེད་གྱི་ནད་རིགས་མང་པོའི་  
འབྲུང་རྒྱུ་གྱི་དཔེ་ཡིན།

སྐྱེ་འབྲས་གྲུབ་ཆར་འདྲེས་པའི་གོ་ལོ་རིན་(organochlorines) ཨོར་  
སྐྱེན་ཞེ་གོ་ལོ་རིན་ཞེས་པའི་རྩ་ས་ངན་དེ་དག་ནི་སློབ་ཆགས་རིགས་ཀྱི་ལ་ཉེན་  
ཚབས་ཅན་ཞིག་ཡིན། དཔེར་ན། ཕྱི་ལོ་༡༩༦༠ ནང་ཁུལ་དུ་ཨ་མི་རི་ཀར་  
རྩ་ས་སྐྱོར་དེ་རིགས་བཞག་ལ་སྐྱོད་ལྷགས་ཆེར་བྱས་པའི་རྒྱུ་གྱིས་འདབ་ཆགས་  
རིགས་མང་པོའི་འཚི་སྐྱེན་གྲུང་བ་དང་དམིགས་སྤྱོད་པ་ལ་ལྷན་སྐྱོད་ཀྱི་རིགས་  
ཅུ་རྣོང་ས་སྤྱོད་ལྷགས་ལྟེ་འཚམས་སྤྱོད་བས་ཡོད། རྩ་ས་ངན་འདྲེས་མི་ལ་དབྱགས་  
འཚང་གི་ནད་དང་། བསྐྱེད་གྱིད་རྒྱས་པ་ཉམས་པ། མགོ་ནད་ཚབས་ཆེ། སྐྱེན་  
ནད་དམ་གེན་སར་(cancer)སོགས་ནད་རིགས་མང་དག་ཅིག་སྐྱོང་གི་ཡོད།

# འབྲེག་རིགས་ཀྱི་ཐོན་ཁུངས་འགོ་པོ་ཕྱི་སི་ལས་བསྐྱུན་མིན་ཇི་ལྟར་

## བྱས་ཏེ་རྟོགས་བྱུང་བམ།

ངའོ་སྒྲིམ་ལས་འབྲེག་ཆས་རིགས་ཉོ་སྐྱོན་ཐོན་ཁུངས་དེའི་ངོས་སུ་གཤམ་  
 དུ་འཕྲོད་པའི་རྒྱལ་སྤྱིའི་བསྐྱར་སྐྱོན་གྱི་མཚོན་རྟགས་ཀྱི་ནང་ངམ་འོག་ཏུ་དབྱིན་ཡིག་  
 (v) ཡོད་པ་ལམ་ཨང་གངས་གསུམ་པ་(3) བྱིས་ཡོད་པ་མངོན་ཆེ་ནི་ཕྱི་སི་  
 སི་འབྲེག་རིགས་ལས་བསྐྱུན་པ་མཚོན་གྱི་ཡོད་པས་ཟེན་གནང་དགོས།



(3)

# བྱེ་བྲག་ཏུ་བོད་རིགས་དང་འབྲེལ་བའི་པི་མི་མིའི་

## འགྲིག་ཆས་ཀྱི་དཀའ་ངལ།

སྤྱིར་པི་མི་མིའི་འགྲིག་ཆས་རིགས་ལས་བྱུང་བའི་གཞི་དང་སྐྱོན་ནམས་གོང་  
དུ་སློབ་ཟུང་ཡང་། འདིར་ཆེད་དུ་འགོད་པ་ནི་དེང་གི་ཆར་རང་རེ་བོད་མི་ཚོ་  
དང་དེ་མ་ལ་ཡའི་རི་རྒྱུད་དུ་གནས་པའི་མི་སྡེ་ཚོས་རྒྱུན་ལྡན་གྱི་འཚོ་བའི་ནང་གཞི་  
ཚབས་ཆེ་བའི་འགྲིག་ཆས་ཤིག་ཤེད་སྤྱོད་གཏོང་བཞིན་ཡོད། དེ་ནི་པི་མི་མིའི་



ཆུ་འདྲན་འགྲིག་སྤྲུབས་ལས་བཟོས་པའི་  
ང་མདོང་དེ་ཡིན་ཞིང་འགྲིག་མདོང་འདི་  
བཞིན་སློབ་རྒྱུན་གྱི་ཤིང་གི་མདོང་ཚོའི་  
ཚབ་ཏུ་བོད་སྤྱོད་བྱེད་བཞིན་ཡོད།  
འགྲིག་མདོང་འདི་བཞིན་ཤིང་གི་མདོང་  
མོ་ལས་ཀྱང་རིན་གོང་ཆུང་བ་དང་།  
གས་ཆགས་སུ་འགྱུར་ཁག་པ། དེ་  
བཞིན་བཀོལ་སྤྱོད་བདེ་བ་སོགས་ཀྱིས་  
ཁྱབ་འཕེལ་དང་བོད་སྤྱོད་ཤུགས་ཆེར་  
བྱེད་བཞིན་ཡོད།

དོན་དངོས་ཐོག་པི་མི་སི་འི་འགྲིག་ཆས་འདི་དག་ནི་འཕྲོད་བརྟེན་ལ་ཤིན་  
 ཏུ་གནོད་ཚབས་ཅན་ཞིག་ཡིན། ལྷག་པར་དུ་འགྲིག་གི་མདོང་མོའི་ནང་ཇ་སྟུབ་  
 པ་དེ་འཕྲོད་བརྟེན་ལ་གནོད་སྐྱོན་ཅི་ལས་ཆེ་བ་ཡོད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། པི་  
 མི་སི་འི་དུག་རྒྱས་དེ་དག་སྐྱུ་མ་ཚོ་ལ་ཅན་དང་ཚོ་དོད་ཅན་གྱི་གཤེར་ཁུའི་རིགས་  
 ནང་བལྟར་ཚད་ཆེ་བར་བརྟེན་བོད་ཇའི་ནང་དུ་འང་དུག་རྒྱས་དེ་རིགས་འདྲེས་  
 ཚད་ཆེན་པོ་ཡོང་གི་ཡོད། དུག་རྒྱས་དེ་དག་གིས་རྒྱུན་པས་ཏུ་ཅང་ཉེན་ཚབས་  
 ཆེ་ཞིང་བཙོས་དཀའ་བའི་སྐྱོན་ནད་དང་། དབུགས་འཚང་གི་ནད། མཁལ་  
 མའི་ནད། ལྷ་གྲུ་དབང་པོ་སྐྱོན་ཅན་སྐྱེ་བ། ཐོ་བའི་ནད་སོགས་སྤར་མེད་ཀྱི་  
 ནད་རིགས་མང་དག་ཅིག་སྦྲོང་བཞིན་ཡོད།

དེར་བརྟེན་ཉེ་སྲིད་གསུམ་ནས་བསམ་ན་རང་གི་བྱ་སྤྲུག་བདེ་ཐང་དང་འཚོ་ར་  
 ལོངས་སྤྱོད་པ་དང་རང་ཉིད་ལུས་ཁམས་བདེ་ཐང་ཡོང་ཐབས་དང་རྒྱ་ཆེ་བའི་སྐོ་  
 ནས་ཐུགས་བསམ་བཞེས་ཆེ་གོ་ལ་བྱིན་ཡོངས་ཀྱི་ཁོར་ཡུག་གི་གནད་དོན་བཅས་  
 ལ་ཐུགས་སྦྱང་མཛད་དེ་རང་ཉིད་ཀྱི་ཉེན་རེའི་འཚོ་བའི་ནང་པི་མི་སི་འི་ཇ་མདོང་  
 དང་འགྲིག་ཆས་རིགས་ཤེད་སྦྱོད་གང་ཉུང་གཏོང་གནང་རྒྱ་དང་གཞན་ཀུན་ལ་འང་  
 དེ་ལྟར་བྱ་དགོས་པའི་བསྐྱེལ་མ་གཏོང་རྒྱ་ནི་ཤེས་ལྡན་ཀུན་ལ་དུས་ཀྱིས་བསྐྱེལ་  
 བའི་འོས་འགན་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡིན།། དགོའོ།།